

UNDERSTANDING OF TERMINOLOGICAL TRANSLATION

Qodirova Dilnoza Xoliq qizi

Student of International Journalism faculty, UZSWLU

Email: dilnozaqodirova0623@gmail.com

Abstract: Terminological translation plays a crucial role in facilitating effective communication and knowledge transfer within specialized domains. It involves the translation of technical and specialized terminology, which requires precision and accuracy to convey meaning accurately across languages. One of the key principles in terminological translation is the concept of equivalence, which ensures that terms in different languages have similar meanings and functions within specific domains. This article aims to explore the theme of equivalence in terminological translation, its significance, and its application within specialized domains.

Key words: Terminological translation, equivalence in translation, terminology equivalence, translation accuracy, terminology consistence, lexical equivalence

It is evident that the future of terminological translation holds both challenges and opportunities related to the pursuit of equivalence. Technological advancements, such as machine translation and artificial intelligence, are likely to impact terminological translation practices. While these advancements may offer new tools and resources for achieving equivalence, they also pose challenges in terms of ensuring the accuracy and precision of translated specialized terminology. Therefore, it is imperative for practitioners in this field to remain vigilant and adaptable to emerging trends and developments.

The theme of equivalence in terminological translation is a multifaceted and dynamic aspect of cross-cultural communication within specialized domains. By recognizing its significance, understanding its complexities, and remaining attuned to future trends, practitioners can contribute to effective communication and knowledge transfer within globalized and multilingual contexts. The pursuit of equivalence is an ongoing endeavor that requires continuous refinement, collaboration, and adaptation to ensure that specialized terminology is accurately represented across languages, ultimately fostering effective cross-cultural communication and knowledge exchange.

Term translation is a specialized branch of the broader science of translation that focuses on accurate and consistent translation of special terms from one language to another. It is an integral part of various industries such as law, medicine, engineering and

science, where accurate and precise translation of terminology is crucial for effective communication.

In terminological translation, the main goal of the translator is to ensure that the meaning and nuances of certain terms are correctly conveyed in the target language. This requires a deep understanding of both the source and target languages, as well as expertise in the subject being translated. Terminology translators often work closely with industry experts to ensure the accuracy and consistency of their translations.

One of the main challenges of terminological translation is that there is no one-to-one correspondence between terms in different languages. Often, a term in one language may have several equivalents in another, or no direct equivalent at all. To find the most suitable translation, translators must carefully analyze the context and meaning of the term. You may also need to create new terms or adapt existing terms to fit the target language and culture. ¹

Various resources and tools are available to facilitate accurate and consistent terminology translation. These include specialized dictionaries, glossaries and term databases that provide translators with approved translations and definitions of specific terms. Computer-aided translation (CAT) tools are also often used to manage and organize terminology, ensuring consistency in translations. ²

In addition to linguistic challenges, terminology translators must also consider cultural and regional differences when translating specialized terms. Some terms may have different meanings or implications in different cultures or regions. Translators must be aware of these differences and adjust their translations accordingly to ensure effective communication.

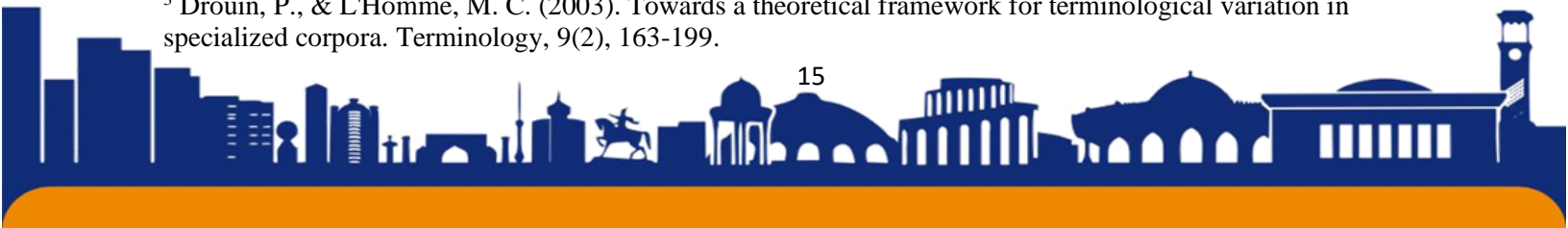
Terminological translation also plays an important role in maintaining consistency within a given domain or organization. In fields such as healthcare or law, consistent terminology is essential to ensure accurate communication and avoid misunderstandings. ³Term management systems are often used to ensure that terms are used consistently across documents and translations.

For example, in legal translations, accurate and precise translation of legal terminology is critical to ensure that legal documents are valid and enforceable in different

¹ Cabré, M. T. (1999). *Terminology: Theory, methods, and applications*. John Benjamins Publishing.

² Temmerman, R. (2000). *Towards new ways of terminology description: The sociocognitive approach*. John Benjamins Publishing.

³ Drouin, P., & L'Homme, M. C. (2003). Towards a theoretical framework for terminological variation in specialized corpora. *Terminology*, 9(2), 163-199.



jurisdictions. Legal translators must have a deep understanding of both relevant legal systems and know the specific legal terminology of each jurisdiction. They must also be aware of any cultural or linguistic nuances that may affect the interpretation of legal terms.

In the medical field, the translation of terms is crucial for accurate communication between health professionals and patients of different linguistic backgrounds. Medical translators must have a strong knowledge of medical terminology and an understanding of medical procedures, conditions and treatments. They must also be aware of any regulatory requirements or guidelines that may affect the translation of medical terminology.⁴

Technical translation is another area where terminological translation is essential. Translating technical documentation such as user manuals or specifications requires a deep understanding of technical terminology and concepts. Technical translators often work closely with industry experts to ensure accurate translation of complex technical terms.

Scientific translation is another area where terminological translation is critical. Scientific texts often contain very specific terminology that requires an expert in the scientific field. Translators must be well versed in scientific concepts and terminology to accurately convey the intended meaning in the target language.

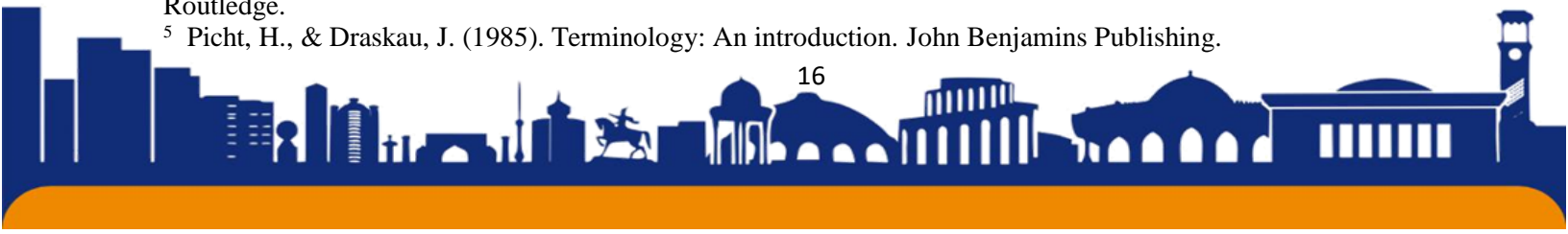
Terminological translation is a specialist branch of the wider science of translation, which focuses on the precise translation of special terminology from one language to another. It plays a key role in many fields, including law, medicine, engineering and science, where precise and accurate communication is essential. Terminology translators must have a deep understanding of both the source and target languages, as well as be relevant to the subject being translated. They must navigate linguistic, cultural and regional differences to find the most appropriate translations, ensuring consistency within a given domain or organization. Term translation uses a variety of resources and tools, such as dictionaries, glossaries, terminological databases and computer translation tools, to facilitate accurate and consistent translations.⁵

LIST OF USED LITERATURE:

1. Cabré, M. T. (1999). *Terminology: Theory, methods, and applications*. John Benjamins Publishing.
2. Temmerman, R. (2000). *Towards new ways of terminology description: The sociocognitive approach*. John Benjamins Publishing.

⁴ Bowker, L., & Pearson, J. (2002). *Working with specialized language: A practical guide to using corpora*. Routledge.

⁵ Picht, H., & Draskau, J. (1985). *Terminology: An introduction*. John Benjamins Publishing.



3. Drouin, P., & L'Homme, M. C. (2003). Towards a theoretical framework for terminological variation in specialized corpora. *Terminology*, 9(2), 163-199.
4. Bowker, L., & Pearson, J. (2002). *Working with specialized language: A practical guide to using corpora*. Routledge.
5. Picht, H., & Draskau, J. (1985). *Terminology: An introduction*. John Benjamins Publishing.
6. Kageura, K., & Umino, B. (1996). Methods for automatic term recognition: A review. *Terminology*, 3(2), 259-289.
7. Gouadec, D., & Sager, J. C. (1997). *Terminology and language planning: An alternative framework of practice and discourse*. John Benjamins Publishing.

